



## 4 月的急诊医疗制度

\* 请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。



《长冈地区》节假日・夜间急诊诊疗所（健康中心内：西千手 2-5-1）

	医疗科目	挂号时间
①节假日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	〈周一～周五〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科・小儿科 外科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊医疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小儿牙科	周一～周六（节假日除外） 下午 6 点 45 分～9 点 30 分

\* 妇产科为轮流值班制。（假日・节日）问询:节假日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

\* 从 4 月份开始, ①的周日・节假日下午的诊疗时间将缩短 1 个小时。

④《小国地区》小国医疗所（小国町榎沢 88）

	医疗科目	挂号时间
小国医疗所 TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第 3 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 3 点～4 点 30 分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生 急诊时间请事前联络

		内 科	外 科
4 月	7 日（周日）	石川医院（TEL:66-2140）	见附南医院（TEL:63-4477）
	14 日（周日）	林俊壹クリニック（TEL:66-3000）	寺师医院（TEL:62-0137）
	21 日（周日）	山谷クリニック（TEL:61-1388）	金井医院（TEL:62-0116）
	28 日（周日）	内岛医院（TEL:66-2446）	星整形外科医院（TEL:66-8808）
	29 日（节假日）	杏仁堂医院（TEL:62-0123）	中之島クリニック（TEL:61-2551）
5 月	3 日（节假日）	星野（弘）医院（TEL:62-0998）	渡边皮肤科（TEL: 62-7750）
	4 日（节假日）	なかじま医院（TEL:0256-66-2140）	石泽医院（TEL:62-2500）
	5 日（节假日）	田崎医院（TEL:62-1122）	お元気でクリニック（TEL:63-3800）
	6 日（周日）	さえき内科（TEL:66-8500）	贝瀬皮肤科（TEL:66-8100）

※症状较轻时, 请到平日就医处或按上記①～⑤挂号。

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证（持有该证的人）

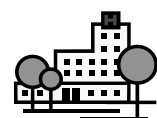
※需要住院或手术的重病患者急诊时请到这 3 所值班医院

《诊疗所电话》

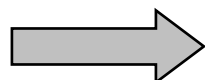
节假日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199（挂号时间内）

長岡市医師会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119

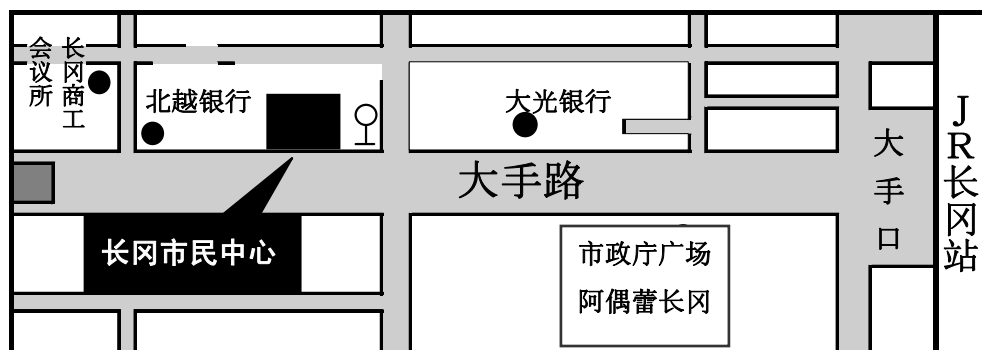
长冈红十字病院	☎0258-28-3600
长冈中央综合病院	☎0258-35-3700
立川综合病院	☎0258-33-3111



长岡市民中心



从长冈站开始徒歩 10 分



长岡市国際交流中心「地球广场」

〒940-0062 长岡市大手通 2-2-6 长岡市民中心

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>

第九十九刊

发刊日: 2013. 4. 1

长岡市国際交流中心

# 你好！长岡



## 中国語咨询时间 中国語相談時間

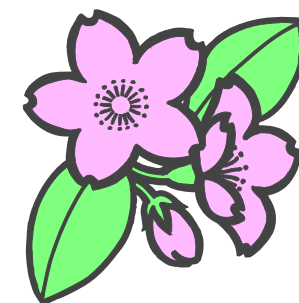
地球广场设有专门为外籍人士服务的各种项目设施。

咨询不用预约.无论你在任何情况,如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での相談業務を行なっております。

事前の予約は必要ありませんので、困っていることや分からないことがあるときは気軽に来てください。

星期二、星期五（火、金）2 日、5 日、9 日	9:30～12:30
星期一 ～ 星期五（月～金）4 月 11 日から	10:00～16:00
星期日（日曜日）	12:00～17:00





## 义务教育就学援助制度

长冈市对于因经济困难无法就学的儿童、学生开设有学习用品、生活食品援助制度。判定标准是按前年整个家庭收入是否在规定的最低生活标准之下。在地球广场备有用日语、英语、中国语、葡萄牙语详细说明和指南,欢迎你来索取。另外,该援助需要每年重新办理手续,前年度补助领取者需要按年度再次办理申请。

申请期间:4月1日(周一)~4月30日(周二)

申请受付時間:8時30分~19時为止  
(周六周日・节假日除外)

申请地点:长冈市教育委员会学务科  
(长冈市政府幸町分室2楼)  
以及各分所地域振兴科  
携带物品:从学校领取的就学援助费用申请书、  
印章(如无印章可以签字)、以家长名义  
开设的银行帐本

问询:长冈市教育委员会学务科  
TEL:0258-39-2239



## 新潟县交通灾害互助的通知

为了安慰每一位突然遭到交通事故的县民受害者,给他们发放交通事故受害慰问金,县内全市町村等成立了互相帮助、共同营运的保险组合互助制度,欢迎您也成为互助会的一员。  
在新潟县内的市町村居民,在新潟县外居住但同新潟县内的家族共同负担生活者。为了预防万一出现的交通事故,请全家人都加入交通保险  
年会費:一人500日元(中途加入者需缴纳同样金额)  
申请期间:3月31日(周日)为止  
加入方法:加入申请书(※)+会费,或用以下的任意方法进行申请。

- 1、通过町内会・自治会等加入
  - 2、市政府・町村公所(支所・联络所)等直接加入。
  - 3、银行・信用金库・信用组合・农协等金融机关直接申请加入。(不能通过邮政银行申请。)
- ※加入申请书请在市政府(市民科)・地球广场等设置处领取。

问询:市民活动推进科  
TEL:0258-39-2206  
或者各支所地域振兴科



## 義務教育就学援助制度

長岡市では経済的な理由で就学が困難な児童、生徒に学用品費や給食費などを援助します。  
世帯の前年総所得金額が基準以下の世帯等が援助の対象となります。  
援助を希望される方は、日本語、英語、中国語、ポルトガル語で詳細が書いてある案内文が「地球広場」に置いてありますのでご覧ください。

なお、年度ごとに申請することが必要となるので、前年度認定者も新たに申請してください。  
申請期間:4月1日(月)~4月30日(火)まで  
申請受付時間:午前8時30分~午後7時まで  
(土日・祝祭日を除く)

申請場所:長岡市教育委員会学務課(長岡市役所 幸町分室2階)及び各支所の地域振興課  
持ち物:学校から配布された就学援助費申請書、印鑑(持っていない人はサインも可能)、保護者名義の預金通帳  
問い合わせ:長岡市教育委員会学務課  
TEL:0258-39-2239

## 新潟県交通災害共済のお知らせ

思いがけない交通事故に遭われた被災者の方々に見舞金をさしあげるため、県内全市町村が共同で始めた事業で、県民一人ひとりが助け合う相互救済制度です。  
新潟県内の市町村に居住している方、新潟県外に居住していても新潟県内の家族と生計が同一である方が加入できます。万一の交通事故に備えて、家族そろって交通災害共済に加入しましょう。  
年会費:一人500円(途中加入の場合も同額です。)  
申込期間:3月31日(日)まで  
加入方法:加入申込書※に会費を添えて、以下のいずれかの方法でお申込ください。

- 1、町内会・自治会等経由で申し込む。
  - 2、市役所・町村役場(支所・連絡所)に直接申し込む。
  - 3、銀行・信用金庫・信用組合・農協等の金融機関に直接申し込む。(ゆうちょ銀行ではお申し込みはできません。)
- ※加入申込書は、市役所(市民課)や地球広場にも設置してあります。

問い合わせ:市民活動推進課 TEL:0258-39-2206  
または各支所地域振興課

## 『PM2.5』

是指大气中直径小于2.5微米的微小颗粒物,主要来源于燃烧后产生的灰烬、汽车尾气等。  
( $\mu\text{m}=1/1,000,000\text{m}$ )

由于极其微小,易进入肺部,引发肺、鼻腔、气管疾患。

标准:年均 $15\mu\text{g}/\text{m}^3$ 以下 日均 $35\mu\text{g}/\text{m}^3$ 以下

即使超过此标准,也不会立即引发疾病。  
持有哮喘等呼吸系统疾病的患者,在数值高的时候请尽量避免外出。

### 从4月1日起可以进行网上疾病检查予約了

可以预约的疾病检查…

健康中心、公民馆等施行的集体检查诊断、胃癌检查、大肠癌检查、子宫癌检查、乳癌检查、骨质粗松症予防检查和综合健康診查(半天微型体检)。  
※ 从今年开始也可以到JA各支店申请和预约检查了。  
※ 在医疗机关等实施的个别检查不能从网上预约。

综合健康診查(半天微型体检)的受理开始日如下。

长冈地区会场	5月12日(周日)开始	5月~8月份受理
	8月4日(周日)开始	9月~11月份受理
支所地区会场	5月13日(周一)开始	全部受理

URL: <http://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/kenshin/>

询问:健康科 TEL:0258-32-5000

以及各支所市民生活科



### 【柿川放水路工事正式开工】

在市街地蜿蜒穿流的柿川因为大雨屡次浸水带来水害。为此,为将河水从地下诱导到太田川排出,现已正式开始修建排水工事。排水工事将从下流开始动工,预计全部竣工时间是在2017年左右。  
工事期间,由于交通等限制会给大家带来极大的不便,敬请合作。

询问:河川港湾科 TEL:0258-39-2233

## 『PM2.5』

空気の中の物質のうち、大きさが $2.5\mu\text{m}$ 以下のとても小さな物質です。燃えるときに出るすす、燃えかすや、車の排ガスから出ると言われています。(  $\mu\text{m}=1/1,000,000\text{m}$  )

とても小さいため、肺の奥まで入りやすいです。  
肺、鼻、気管によくないと言われています。

基準:年間平均  $15\mu\text{g}/\text{m}^3$  1日の平均  $35\mu\text{g}/\text{m}^3$

基準を超えても、すぐに体が悪くなるわけではありません。ぜんそくなどの病気がある人は、数値が高い日は外に出ない方がいいです。

4月1日からインターネットによる検診の予約を開始します  
予約できる検診…

健康センターや公民館などで行う集団検診のうち、胃がん検診、大腸がん検診、子宮がん検診、乳がん検診、骨粗しょう症予防検診、総合健康診査(半日ミニドック)

※ 今年から申込先がJA各支店となっている検診も予約できます。

※ 医療機関で行う個別検診は、インターネットの予約ができません。

総合健康診査(半日ミニドック)の受付開始日は下記のとおりです。

長岡地域会場	5月12日(日)から8月4日(日)から	5月~8月分を受付9月~11月分を受付
	8月4日(日)から	9月~11月分を受付
支所地域会場	5月13日(月)から	すべて受付

URL: <http://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/kenshin/>

(パソコン版)

問い合わせ:健康課 TEL:0258-32-5000

または各支所市民生活課



### 【柿川放水路の工事本格的に開始】

市街地を縫って流れる柿川は大雨でたびたび浸水被害をもたらします。

川の水を地中を通して太田川へ流す放水路の工事が本格的に始まりました。工事は下流側から進められ、全体の完成は2017年の予定です。  
工事期間中は、交通規制などによりご不便をお掛けしますが、ご協力をお願いします。  
問い合わせ:河川港湾課 TEL:0258-39-2233



# 日语学习情報

にほんごがくしゅう かん し  
日本語学習に関するお知らせ

日本語能力試験  
Japanese Language Proficiency Test

## 2013 第1回日本語能力测试

日期：7月7（周日）※水准 N1～N5 为止  
申请时间：4月1日（周一）～5月1日（周三）  
（消印有效）

测试考场：全国主要都市均有实施。  
详情见后公布信息。

测试费：5,500 日元

申请方法：

【邮寄申请】

请按全国主要书店贩卖的测试指南所示进行  
申请。1 本 500 日元。预定于 3 月中旬

【网页申请】

My J L P T 登录后再申请考试。

※考试指南对应书店、My J L P T 的登录请

参考 <http://info.jees-jlpt.jp/>

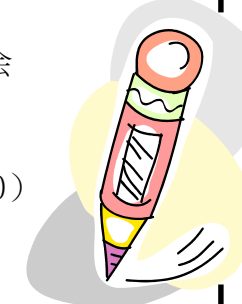
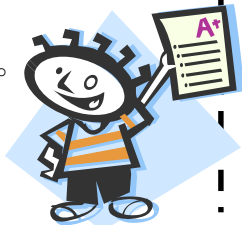
问询：（财）日本国际教育支援协会

日本語能力試験受理中心

TEL：03-6866-2974

（周一～周五 10:00～17:00）

网页：<http://jlpt.jp/index.html>



## 2013年 第1回日本語能力試験

試験日： 7月7日（日）※レベルN1～N5まで

申込期間： 4月1日（月）～5月1日（水）（消印有効）

試験会場： 全国の主要都市において実施。詳細は後日  
発表。

受験料： 5,500円

申込方法：

【郵送の場合】

3月中旬から全国の主要書店で販売される受験案内  
（願書）でお申込ください。1部500円

【インターネットの場合】

MyJLPTに登録してから受験申込をしてください。

※受験案内取り扱い書店やMyJLPTの登録につい

ては、<http://info.jees-jlpt.jp/>を参照してください。

問い合わせ：（財）日本国际教育支援協会

日本語能力試験受付センター

TEL:03-6686-2974（月～金 10:00～17:00）

<http://jlpt.jp/index.html>

**J.TEST**  
実用日本語検定

## 実用日本語検定（J.TEST）

测试日	报名截止日	测试水准
5月19日（周日）	4月24日（周三）	A-D
7月14日（周日）	6月19日（周三）	A-D、E-F、G、 商务
9月8日（周日）	8月16日（周五）	A-D
11月17日（周日）	10月23日（周三）	A-D、E-F、G、 商务

测试会场：最近的测试会场在东京都、石川县。

测试费用：

3,600 日元（A-D 水平、E-F 水平金额相同）

4,500 日元（商务日本語検定）

申请方法：

在网页上申请好报考表格以后，请将报考申请  
表寄到指定的地方。也可以从网页直接下载报  
考申请表格。申请为免费。

问询：J.TEST 事務局

TEL：03-6273-1814 FAX：03-6273-1815

（周一～周五 AM10:00-PM5:00）

E-mail [info@j-test.jp](mailto:info@j-test.jp) 网页 <http://j-test.jp/>

## 実用日本語検定（J.TEST）

試験日	締め切り	試験レベル
5月19日（日）	4月24日（水）	A-D
7月14日（日）	6月19日（水）	A-D、E-F、G、ビジネス
9月8日（日）	8月16日（金）	A-D
11月17日（日）	10月23日（水）	A-D、E-F、G、ビジネス

試験会場：最寄りの試験会場には東京都、石川県があり  
ます。

受験料： 3,600円（A-D レベル、E-F レベルとも同額）

4,500円（ビジネス日本語検定）

申し込み方法：

ホームページから申込書を請求後、郵送によりお申込  
ください。ホームページからの申込書のダウンロードも  
可能です。申込書無料。

問い合わせ：J.TEST事務局

TEL:03-6273-1814（月～金 AM10:00～PM5:00）

FAX 03-6273-1815 E-mail [info@j-test.jp](mailto:info@j-test.jp)

ホームページ：<http://j-test.jp>

## BJT 商务日本語能力测试

测试日：6月16日（周日）、11月17日（周日）

测试会场：东京・名古屋・京都・

大阪・福岡・大分

测试费用：7,000 日元

申请方法：

在相关书店付费后，将书店出具的发票、申请  
书用专用信封挂号寄出。

另外，网上和方便店都可以申请。

问询：财团法人 日本汉字能力検定協会

电话：0120-509-315（免费）

※仅限周一～周五 9:00～17:00

E-mail: [bjt@kanken.or.jp](mailto:bjt@kanken.or.jp)

网页：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>

## BJT ビジネス日本語能力テスト

試験日： 6月16日（日）、11月17日（日）

試験会場： 東京・名古屋・京都・大阪・福岡・大分

受験料： 7,000円

申し込み方法：

取り扱い書店で受験料を支払い、書店払込証書と願書  
を専用封筒に入れて郵送するか、取り扱い書店で入手  
した願書と受験料を現金書留で送付してください。

また、インターネットやコンビニエンスストアでも申し込み  
可能です。

問い合わせ：財団法人 日本漢字能力検定協会

TEL:0120-509-315（無料）

※月～金 9:00～17:00 のみ

E-mail: [bjt@kanken.or.jp](mailto:bjt@kanken.or.jp)

ホームページ：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>

## 地球广场通知

地球广场不光为大家准备了日语版的垃圾日历，还准  
备了中国语、英语、葡萄牙语版的垃圾日历。

从本月开始「厨房垃圾」将作为新列项目进行收集，  
垃圾收集日也将随之变更，请留心注意。

另外，地球广场于每周星期三下午 6 点 30 分开始多言  
语播放，就长冈生活相关必要的情報通过 FM 长冈向大家播  
放。第 1、第 3 星期三用简单的日本語、中国語播  
放，敬请收听。

## 地球広場からのお知らせ

地球広場ではごみカレンダーを日本語だけではなく、  
中国語や英語、ポルトガル語でも用意してあります。  
今月から「生ごみ」収集が始まり、ごみ収集日が変わりま  
すのでご注意ください。

また、地球広場では毎週水曜日の午後 6 時 30 分 から  
多言語で長岡の生活に必要な情報を FM ながおかで放送  
しています。第 1、第 3 水曜日はやさしい日本語と中国語で  
放送していますので、ぜひ聞いてください。

## 【活动情報】

您愿意体验剪羊毛么？

日期：4月29日（节假日）、5月5日（节假日）

时间：上午 11 点、下午 1 点 30 分（雨天天照常进行）

会场：东山家庭小动物体验场・矮种马广场

问询：市营牧场 TEL：0258-33-4418

栃尾绣球展

展示传统的手工艺品「栃尾绣球」。

期间：4月13日（周六）～4月21日（周日）

时间：上午 9 点～下午 5 点

会场：长冈市栃尾文化中心・1 楼展示室

问询：栃尾文化中心 TEL：0258-52-2020

## 【イベント情報】

羊の毛刈りを体験しませんか？

日にち：4月29日（祝）、5月5日（祝）

時間：午前11時、午後1時30分（雨天決行）

会場：東山ファミリーランド・ポニー広場

問い合わせ：市営牧場 TEL:0258-33-4418

とちおてまり展

作り継がれる伝統の「とちおてまり」を展示いたします。

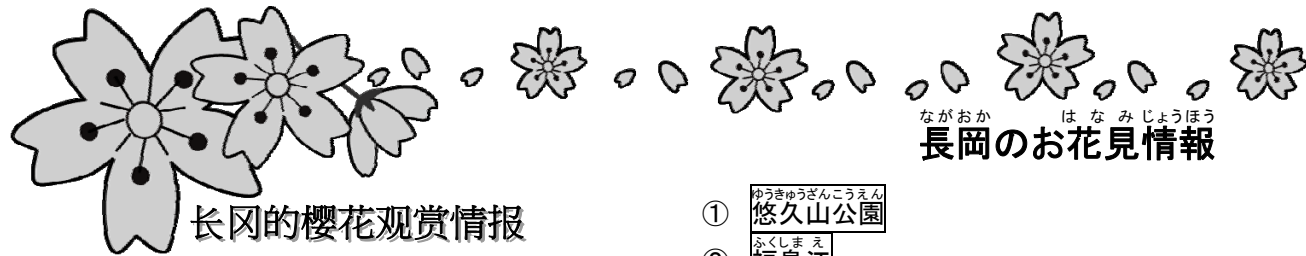
期間：4月13日（土）～4月21日（日）

時間：午前9時～午後5時

会場：長岡市栃尾文化センター・1階展示室

問い合わせ：栃尾文化センター TEL:0258-52-2020





## 长冈的樱花观赏情报

### ① 悠久山公園 福島江

約 180 株櫻花樹盛開，為賞花名處。

點燈時間：4 月 6 日(周六)～4 月 28 日(周日)  
下午 5 點 30 分～下午 10 點

☆請求☆請勿給當地居民帶來困擾，請大家遵守教養、文明觀賞。

### ③ 千秋原故郷之森林

信濃川櫻花道專門設計成和公園文化設施相連，有利於大家觀賞信濃川景觀和賞櫻。

### ④ 柿川

著名的街道內的賞櫻處。從「心房」長岡開始到柳原公所辦公樓附近為止沿路櫻花樹林立。離長岡站很近。

### ⑤ 今宮公園

宮內地域的公園。公園被櫻花樹環繞。

☆ 尋路者請向附近的日本友人或地球廣場的工作人員詢問。

### ① 悠久山公園 福島江

約180本もの桜が見事に咲き誇るおすすめのスポットです。

ライトアップの日時:4月6日(土)～4月28日(日)  
午後5時30分～午後10時

☆お願い☆近隣住民の皆様の迷惑にならないよう、マナーを守って観賞しましょう。

### ③ 千秋が原ふるさとの森

信濃川桜づつみは、文化施設と公園とつながって整備されており、信濃川の景観と桜が楽しめます。

### ④ 柿川

まちなかの桜の名所です。アトリウム長岡から柳原分庁舎付近まで桜並木が続きます。長岡駅から近いので、ぜひ一度足を運んでみてください。

### ⑤ 今宮公園

宮内地域にある公園です。公園の回りをたくさんの桜の木が囲んでいます。

☆ 行き方が分からない場合は知り合いの日本人や地球広場スタッフにお尋ねください。



## 悠久山桜花节

今年也有約 2,500 株的櫻花樹在悠久山絢麗開放，歡迎大家前來觀賞。

期間：4 月 12 日（周五）～5 月 6 日（周一）

会場：悠久山公園

○ 点灯（灯笼点灯）

4 月 12 日(周五)～5 月 6 日(周一)

下午 6 点～下午 10 点 30 分

（自由广场周围到下午 10 点为止）

○ 神輿渡御

由长冈神輿协议会主办的气势壮观的神轿巡游将使您大饱眼福。

時間:4 月 21 日(周日) 下午 1 點 30 分開始(予定) ※根據積雪情況可能有變更

○ 美味广场

用当地食材烹调的美味料理店将等待您的大驾光临。

時間：4 月 20 日(周六)、21 日(周日)

上午 11 点～下午 4 点

○ 临时停车场和区间往返巴士（免费）

市営滑雪场停車場（400 台）可供利用。

到悠久山葫蘆池為止有免費班車接送。

運行日：4 月 13 日(周六)、14 日(周日)、

20 日(周六)、21 日(周日)

運行時間：上午 10 點～下午 5 點（隨時）

運行區間：市営滑雪场停車場～悠久山葫蘆池旁邊

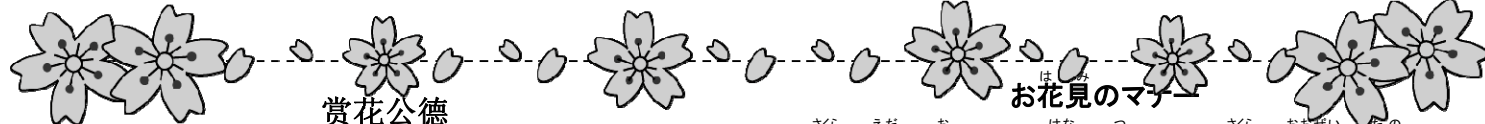
○ 交通限制

节日期间悠久山公園周邊實行交通管理。

請按照指南板內容或指揮員的指揮行車。

☆請求☆

- ・会場周辺停車場不足，請盡量利用公交通車前往。
- ・沒有垃圾箱，請帶回自己的垃圾。
- ・請考慮公共環境讓大家都能賞心悅目享受賞花，請人人自覺遵守公共道德。



## 赏花公德

○ 不攀折櫻花枝條、不摘櫻花。

櫻花是供大家欣賞的，不是用手來攀折的，請保持其自然美景欣賞。

○ 不坐在櫻花的根部。

櫻花是特別嬌嫩的樹木。如果根部受損、遭到踐踏，櫻花有很快凋謝枯萎的危險。

○ 不大聲喧嘩。不能在旁邊開宴會、卡拉 OK 等，給大家帶來不快的噪音。請留意附近希望安靜生活的居民和喜歡靜靜賞花的遊園者。

○ 垃圾請自己帶回去。

自己的垃圾請自己帶回去扔掉，請不要給周圍的居民帶來負擔麻煩。

## 悠久山桜まつり

今年も約2,500本の桜が咲き誇る悠久山公園の桜まつり

が始まります。春を観に出かけてみませんか？

期間:4月12日(金)～5月6日(月)

会場:悠久山公園

○ ライトアップ(ちょうちん点灯)

4月12日(金)～5月6日(月)午後6時～午後10時30分  
(自由広場周辺は午後10時まで)

○ 神輿渡御

長岡神輿協議会による威勢の良い神輿です。  
日時:4月21日(日) 午後1時30分から(予定)※積雪の状況により変更あり

○ おいしいもの広場

地元の食材を使ったおいしい料理のお店が待っています。  
日時:4月20日(土)、21日(日) 午前11時～午後4時

○ 臨時駐車場とシャトルバス(無料)

市営スキー場駐車場(400台)をご利用ください。  
悠久山ひょうたん池まで無料シャトルバスで送迎します。  
運行日:4月13日(土)、14日(日)、20日(土)、21日(日)  
運行時間:午前10時～午後5時(随時)  
運行区間:市営スキー場駐車場～悠久山ひょうたん池脇

○ 交通規制

まつり期間中悠久山公園周辺で交通規制を行います。  
案内板や係員に従って通行ください。

☆お願い☆

- ・会場周辺の駐車場が不足します。公共交通機関をご利用ください。
- ・ごみ箱はありません。ごみの持ち帰りにご協力ください。
- ・みなさんが気持ちよくお花見を楽しめるよう、一人ひとりが公衆マナーを守りましょう。